

捷克語語文訓練報告（出國類別：進修）

104 年-105 年派赴捷克進修捷克語語 文訓練人員報告

服務機關：外交部

姓名職稱：何薦任科員宜純

派赴國家：捷克共和國

出國期間：104 年 9 月至 105 年 6 月

報告日期：105 年 9 月 5 日

職奉外交部選派於 104 年 9 月赴捷克共和國進行為期 10 個月之捷克語特殊語言訓練，業於 105 年 6 月學成返國。職於求學時期即對歐洲之語言及文化倍感濃厚興趣，承蒙長官厚愛予職本次特殊語言訓練機會，有幸結合自身興趣及未來可能之業務實務所需，學習捷克語同時熟悉捷國生活人文及文化，盼可學以致用，速服務於駐布拉格辦事處，報效國家政府之栽培。本次學習心得報告將分作語訓目的、語訓過程及語訓心得與建議等三部分，分段報告臚列如后。

一、捷克語特殊與訓目的

1. 捷克共和國國情及文化

鑑於中東歐國家於第二次世界大戰後至 1990 年代實行共產社會主義體制¹，雖至今日已全面施行民主體制，惟其市容、建築及某些文化習俗上仍依稀可見往日共產社會主義之餘貌。地理上，捷克位於歐洲核心地帶，為一中東歐內陸國家，其四個鄰國分別為北方的波蘭，西北方的德國，南方的奧地利，與東南方的斯洛伐克。政治及歷史上，1918 年第一次世界大戰結束，奧匈帝國瓦解，素來關係較為密切的捷克與斯洛伐克於 1918 年 10 月 28 日合併為捷克斯洛伐克共和國。在第二次世界大戰期間，捷克與斯洛伐克曾在納粹德國的統治下短暫地分開過一小段時間，但二戰之後恢復了捷克斯洛伐克。1948 年 2 月起，捷克斯洛伐克共產黨開始實行事實上的一黨執政。共產黨第一書記安東寧·諾沃提尼（Antonín Novotný，1904 年 12 月 10 日—1975 年 1 月 28 日），和總書記古斯塔夫·胡薩克（Gustáv Husák，1913 年 1 月 10 日—1991 年 11 月 18 日）先後長期執政。1968 年發生要求民主改革的布拉格之春，但最後在蘇聯的軍事鎮壓下失敗。直至 1989 年 11 月，捷克最終透過天鵝絨革命實現民主改革，開始實行多政黨民主議會制。1993 年 1 月 1 日捷克與斯洛伐克解體成為兩個獨立國家，獨立後沿用 10 月 28 日作為國慶日。同年 1 月 19 日，成為聯合國成員國。捷克嗣於 1999 年加入北約，2004 年 5 月 1 日加入歐盟成為正式會員國，在 2007 年 12 月 21 日成為申根公約會員國²。

2. 臺捷外交關係簡析

捷克前總統瓦茨拉夫·哈維爾（Václav Havel，1936 年 10 月 5 日—2011 年 12 月 18 日）係臺捷外交關係發展史上不可或缺之重要推手及靈魂人物。1989 年捷克斯洛伐克的「天鵝絨革命」，哈維爾所領導的「公民論壇」（Občanské fórum）以和平方式推翻共產黨統治，獲得勝利，哈維爾被選為捷克斯洛伐克共和國首任總統。從政前原係詩人、劇作家、導演、思想家更是行動派的文人總統，強調「文學高於政治、人

權甚於主權」，終結共黨統治四十年，帶領國家邁向民主政體與自由市場經濟轉型，並在四年後成功的將國家和平分成「捷克」和「斯洛伐克」兩個自主的國家。1995年哈維爾總統甚至在聯合國大會記者會上支持台灣進入聯合國。2001年我國前第一夫人吳淑珍出訪捷克時受到哈維爾竭誠歡迎，親自為她推著輪椅逛博物館，全程四個小時。2003年2月2日卸任，儘管健康情況不佳，仍因對台灣懷有深厚感情，在2004年11月（捷克的國家節日「為自由民主奮鬥之日」）來台灣訪問，長途飛行還是靠著六個氧氣瓶，以防萬一³。第三波民主化浪潮高漲的氛圍延續至21世紀初期的大環境下，加上哈維爾總統非典型政治人物的背景，特別推崇民主價值及反對高壓及箝制思想的統治行為，勇於在國際場合檯面上或私底下為我執言，推動臺捷雙方密切且友好交流奠定良好的基礎，在非邦交國中對我亦是相當友善的國家。

自1992年起，捷克總統係由眾、參兩院議員投票選出，任期5年，可連任一屆。2012年8月，捷克國會修改了總統選舉法，實行直接選舉制，自2013年開始實施。2013年1月捷克舉行歷史上首次總統直選於，並由米洛什·澤曼（Miloš Zeman，1944年9月28日－）當選迄今。澤曼擅長使用平民語言及作為，雖然在首都布拉格得不到支持，在知識界中也不受歡迎，但澤曼以提供廉價啤酒和便宜食品的口號獲取了許多底層民眾的選票⁴，其中當然與經濟民生議題脫離不了關係。1990年代剛脫離蘇聯控制的時候，人民雖然都十分高興，但是隨著自由市場化、資本主義化，許多跟不上變化腳步的人（尤其在農村地區）便開始逐漸懷念起共產主義的時代。加上最近北約對俄羅斯入侵烏克蘭的經濟制裁，使得傳統上許多仰賴與俄羅斯通商的人大受影響，造成更多人傾向俄羅斯。而米洛什·澤曼支持俄羅斯，和俄羅斯結盟的立場，就把捷克人分裂成「農村/傾向俄羅斯」對「都市/傾向西方」的兩個陣營⁵。

澤曼領導下的捷克政府，外交政策明顯親中親俄，引起國內兩極評價。澤曼於2015年3月赴莫斯科參加第二次世界大戰勝利日慶典，係歐盟國家中唯一赴會者，並以此為榮，同年9月赴中國大陸出席閱兵典禮，除了本(2016)年3月28日中國國家主席習近平出訪捷克時受到空前熱烈禮遇，澤曼在接受政論網站 *Parlamentni Listy* 採訪時並表示，捷克和中國將簽署戰略夥伴關係協議⁶，此外，中國大陸也承諾大量投資金額及增加赴捷克觀光旅遊及遊/留學生人數。綜上，目前捷克係由內政考量主導外交政策，使我國進一步推動臺捷更緊密交流合作上需要更多努力及彈性，另外，就推動外交事務而言，擁有捷克語能力係一大助力，因為捷克除首都布拉格及知識分子以外，英語尚未十分普及，諳捷克語除了能夠吸收第一手情資，例如了解當地文字及影音媒體報導，更有助瞭解當地民情並建立人脈關係，對於預防性外交措施及增進交流合作具一定程度之助益。

二、捷克語特殊語訓過程

1. 捷克語之特性

首先，以語言本身而論，捷克語屬斯拉夫語系，以地理概念作區別，可分為東斯拉夫語系，如俄語、白俄羅斯語、烏克蘭語、羅賽尼語等，西斯拉夫語系如波蘭語，捷克語及斯洛伐克語等，以及南斯拉夫語系，如克羅地亞語、波斯尼亞語、塞爾維亞語、保加利亞語及馬其頓語等⁷就捷克語而言，其非世界廣用之外語，捷克語使用人口約 1,200 萬人，絕大多數居住於捷克共和國內。捷克語共有 42 個字母，其中包括二合字母 CH，另外，其特有之字母，如 ě、š、č、ř、ž 等，發音上亦只運用於捷克語，縱使對於同為斯拉夫語系之烏克蘭或波蘭學生而言，亦須重新學習。在語序上，基於斯拉夫語系之特色，除特定動詞及反身動詞置至於句子的第二語位，原則上係可任意放置，也由於此一語序可自由安排的特色，常造成非母語人士學習上之困擾，常使非母語及無學習斯拉夫語或俄文基礎之外國人士望之卻步。再者，捷克語的文法共有 7 種格變形式，可分為主格、賓格、屬格、與格、呼格、方位格、工具格，每個格位各有單複數變化，另名詞區分為四種類別，即：陽性有生命、陽性無生命、陰性、中性。名詞、形容詞、副詞、代名詞與數詞等都必須參與詞尾變化，此亦是斯拉夫語的特色之一。⁸於大學時代主修英語，畢業後亦前往法國學習，雖有英法語基礎，惟如斯拉夫語系之捷語係首次學習，甚具挑戰性。

2. 捷克語語法及範例文章段落簡要說明⁸

- (1) 主格 (Nominativ)：用以表示主詞，亦為字典裡標示之單字，例如，To je student (這是學生)、Káva je dobrá (這咖啡很好)、To je auto (這是汽車) 等。
- (2) 賓格 (Akuzativ)：作為直接受詞，表示接受某動詞行為，範例短文如后：

Petr studuje matematiku. Eva studuje angličtinu a pracuje jako učitelka. Petr je o rok starší než Eva. Petr má rád Evu, Eva má ráda Petra a oba dva mají rádi dobré jídlo. Dneska ale nic nejí, protože Evu bolí zub a Petra bolí hlava. Zítra snad už budou v pořadku, protože Eva bude mít narozeniny. Petr kupuje pro Evu krásný dárek-parfém za tisíc korun, Bude to překvapení. Petr ještě neví, jestli ho schová za skříň, pod postel nebo nad knihovnu. Přistí sobotu chtěl jít na večeři do restaurace a Petr chce dát Evě květiny a dárek. Moc na to těší.

(Petr 學習數學。Eva 學習英語和作為一名教師。Petr 比 Eva 年長一歲。Petr 愛 Eva，Eva 喜歡 Petr，兩個都喜歡美食。但今天兩個人都沒吃東西，因為 Eva 牙痛而 Petr 頭痛。明天或許就會好起來的，因為 Eva 將要過生日。Petr 買了精美的禮品給 Eva – 價值 1,000 克

朗的香水，這將是一個驚喜。Petr 不知道要把禮物藏在衣櫃裡，床下或書櫃上。下星期六他們想去上餐廳吃晚餐，Petr 想將鮮花和禮物送給 Eva。這令人非常期待。

- (3) 屬格 (Genitiv)：其作用大致可分為五項，其一，使用於特定介詞後，如 do (在/去...哪裡)、z (從...哪裡)、od (從...哪裡/何時)、u (在...附近)、bez (沒有...物品)，其二，表示所有格，其三，用於量詞之後，其四，用於特定動詞後，其五，表示日期或某些特定時間，範例短文如后：

Je neděle večer a Eva a Petr plánují program na příští týden. "Zítra je 20 (dvačátého) května, že? Matka má narozeniny. Musím koupit láhev červeného vína, pár zákusků, pět růží, cedéčko Eltona Johna a ještě něco hezkého. Bez dárků nemůžeme pořádně slavit. V úterý nebudu doma. Budu u kamaráda, od kamaráda půjdu do knihovny a z knihovny půjdu večer domů."

"Já budu od rána do večera studovat. Ve středu v půl dvanácté dělám zkoušku. Náš učitel je strašný-ptá se vždycky studentů na každý detail. Mám strach hlavně z gramatiky. Naštěstí mám sešit kamarádky, která chodí do školy častěji než já."

週日晚上和 Eva 和 Petr 計劃安排下週行程。"明天是 5 月 20 日，對吧？

媽媽要過生日，我必須買一瓶紅酒，一些甜點，五朵玫瑰花，一片 Elton John 的 CD，甚至一些好東西。沒有任何禮物。我們不能真正慶祝。週二，我不會回家。我要去一個朋友的家，從朋友家去圖書館，晚上再從圖書館回家。"我從早到晚必須學習。週三十一點三十分要考試。我們的老師很可怕，他會問學生每一個細節。我主要怕的是文法。幸運的是，我有一個比我還常去學校的朋友的筆記本。"

- (4) 與格 (Dativ)：用以表示間接受詞，其用法主要有三項，其一，用於特定動詞之後，其二，表示年紀，其三，用於特定介詞之後，例如，díky (由於...之故-通常為正面論述)、k/ke (到...哪裡)、kvůli (因為...)、naproti (在...對面)、vzhledem k (有關於...)、směrem k (在...方向)，範例短文如后：

Petrovi bude 25 let, Eva chce dát Petrovi k narozeninám nějaký dárek. Je v bance a chce si vybrat nějaké peníze.

Telefonuje mamince: "Ahoj, mami," říká. "Potřebuju poradit. Nevím, co koupil Petrovi k narozeninám."

Ale maminka nemůže Evě pomoci. "Jsem v obchodě. Zavolám ti později," říká Evě.

Eva volá kamaradce Alici. Ale Alice taky nemá čas. "Promiň, jsem v restauraci. Zavolám ti později," říká Evě.

"Ach jo. Budu muset poslat esemesku Petrovi a zeptat se, co chce," říká si Eva. Ale Petrovi nemůže poslat esemesku. Je v knihovně a nemá mobil. Jeho starý mobil je rozbitý. To je nápad! Eva už ví, co koupí. "Koupím Petrovi nový mobil, vysvětluje potom mamince a Alici."

Petr 將要 25 歲了，Eva 想送 Petr 生日禮物。Eva 在銀行想提一些錢。Eva 打電話給媽媽：“嗨，媽媽。”她說：“我需要一些意見，我不知道要什麼買什麼給 Petr 的生日，”但媽媽不能夠幫助 Eva，“我在店裡，待會兒再打電話給你，”她跟 Eva 說。

Eva 打電話給她的朋友 Alice。但是，愛麗絲也沒空。“對不起，我在餐廳裡。我待會再打電話給你，”她跟 Eva 說。

“唉，我必須發個簡訊給 Petr，問他想要什麼，”伊娃說，但是沒辦法發送簡訊給 Petr，Petr 在圖書館裡，他沒有手機。他的舊手機壞了。有主意了！Eva 已經知道要買什麼。“新買的手機給 Petr，再跟母親和愛 Alice 解釋。”

(5) 呼格 (Vocative)：用以稱呼某人，其規則簡述如下表：

陽性	陰性
David-Davide	Veronika-Veroniko (字尾係 a)
Marek-Mark (字尾係 h, ch, k, g)	Alice-Alici (字尾係 e, y, ý)
Petr-Petře (例外)	Ruth-Ruth (字尾係子音時不變)
Aleš-Aleši (字尾係 ž, š, č, ř, j)	
Honza-Honzo (字尾係 a)	

另範例短文如后：

Eva vaří večeři a Petr si hraje s Veronikou a Davidem. Večeře je hotová. "Miláčku! Kočičko! Broučku! Večeře je na stole!" volá Eva, ale nikdo ji neslyší. "Pét'ó, Verunko, Davidku! Pojd'te jíst" volá Eva znovu. Ale zase nic. Hra je tak zajímavá.

"Petře! Veroniko! Davide!" křičí Eva. Ted' už se opravdu zlobí. Ale Petr s dětmi už jdou.

"Nezlob se, maminko!" volá Petr. "Už jsme tady."

Eva 煮晚飯，Petr 和 Veronika 和 David 在玩。晚飯準備好了。

“親愛的！親愛的！親愛的！吃飯了！”Eva 喊著，但沒有人聽到。

“Pétr，Veronika，David！快來吃飯”Eva 再次喊著。但同樣地沒有人聽到”

遊戲是如此的有趣。

“Péťr, Veronika, David!” Eva 喊著。她是真的生氣了。但 Petr 帶著孩子來了。

“對不起，媽媽！”彼得喊著。“我們在這裡。”

- (6) 方位格 (lokál)：用以表示方位，其用法主要有三項，其一，在某些介詞後必須使用位詞，例如表示「在裡面」(英文：in)或在某些國家、城鎮或村莊之介系詞 v 或 ve 之後，另在介系詞 na 後面，na 之英文介詞對應詞是 on, 泛指在某物體之上，惟詞意應翻譯為 at (在某一特定地點或時間) 較為通順。其二，在介系詞 po 後面，po 後面加上位詞表示在某些地方附近經過，其三，在某些特定動詞後面，並配合特定介系詞，如 o 或 na，另亦可表示時間，其範例短文如后：

"Čau, Evo. Jak se máš? Co jsi dělala o víkendu?"

"Ahoj, Petře. Byla jsem v Brně. Sešla jsem se s kamarádkou Janou. Chodily jsme po Brně a povídaly jsme si o škole. Pak jsme obědvaly v restauraci a při jídle jsme se bavily o životě. Večer jsme v divadle viděly hru o upírech. Po divadle jsme tancovaly na diskotéce."

"Cože? Bez mě? To je vidět, že už ti na mně nezáleží."

"Petře! To je nesmysl. Jak můžeš takhle mluvit o našem vztahu? Šla jsem tam jenom proto, že Jana pořád sní o jednom kytaristovi, který tam hrál."

"Dobře, už se o tom nebudeme hádat. Co budeme dělat v létě? Máš volno v červenci? Chtěl bych cestovat po Evropě?"

“嘿，Eva, 你好嗎？這個週末妳做什麼？”

"嗨，彼得。我在布爾諾，我和我的朋友 Jana 見面，我們在布爾諾附近逛和談論學校生活。之後我們在餐廳吃了午飯，吃飯時我們談論生活。到了晚上，我們去看到一齣關於吸血鬼的舞台劇。舞台劇後，我們到迪斯可跳舞。"

“什麼？沒有我？可以看出，你已經不關心我了。”

“Petr！這是無稽之談。你怎麼可以這麼說我們的關係？我去那裡只是因為 Jana 很喜歡在那裡演奏的吉他手。”

“好了，我們不去爭論這個。我們夏天要做什麼？你七月時有空嗎？我們去週遊歐洲？”

- (7) 工具格 (instrumentál)：其主要用法有五項，其一，表示交通方式或使用器具之方式，其二，表示經過的地點，其三，表示某些肢體動作，其四，用於某些特定動詞之後或表示被動語態，其五，於某些特定介詞之後，如 s/se (和...一起，如英文介詞 with)、mezi (在...之間)、pod (在...下面)、před (在...前面)、nad (在...上面)、za (在...後面)，其範例短文如后：

(8) Eva chodila s Petrem už dlouho. Začátkem měsíce měli svatbu. Ted' chtějí jet na svatební cestu lodí do Afriky. Eva jet tím plánem nadšená. Když jí to Petr řekl, skákala radostí. Jeli maminka má strach, že cesta je moc nebezpečná. Ale Eva a Petr se těší, jak budou plout oceánem, prodírat se džungli a procházet pouští. Určitě se taky cestou seznámí se spoustou zajímavých lidí. A tak Evina maminka nakonec kývla hlavou a s cestou souhlasila. A co bude potom, až se Eva a Petr z Afriky vrátí? Eva bude dál učitelkou češtiny pro cizince a Petr se určitě stane počítačovým expertem-nebo počítačovým maniakem, jak říká Eva. Tvrdí, že Petr už ani neumí psát perem. Ale oba budou pracovat, a tak určitě neumřou hladem.

Eva 和 Petr 在一起很久了。本月初他們結婚了。現在他們希望坐船到非洲去度蜜月。Eva 對於這個計畫感到興奮。當 Petr 告訴她這個計畫時，她高興得跳了起來。他們的媽媽擔心這旅程太危險。但 Eva 和 Petr 都在期待，因為他們將航行於大海，涉水穿越叢林，穿越沙漠，肯定也因為這樣認識了許多有趣的人。

Eva 的媽媽終於點頭同意了。當 Eva 和 Petr 從非洲回來後會是什麼情況呢？Eva 會當教外國人捷克文的老師而 Petr 肯定會成為一個 IT 專家或 IT 狂，如 Eva 所說。Eva 說 Petr 之後都不會用筆寫字了。但他們兩個都會工作，也肯定不會餓死。

3. 捷克語語法及語格格式變化簡表⁹

數量詞之格變、方位格複數格變及間接受格複數格變，相關文法原則概

要及格變基本原則概述如下表：

(1) 數字之格變

1:jeden(陽性)、jedna(陰性)、jedno(中性)

2:dav(陽性)、dvě(陰性、中性)

兩者(both):oba(陽性)、obě(陰性、中性)(如英文之 both)

下列表格以 M 代表陽性、F 代表陰性、N 代表中性

數字	2	3	4	5-99
主格	dva(M) ,dvě(F,N)) oba(M) ,obě(F,N))	tři	čtyři	pět, devět
屬格	dvou,obou	tří,třech	čtyř,čtyřec h	pěti,devíti
間接受格	dvěma,oběma	třem	čtyřem	pěti,devíti

直接受格	dva, dvě oba, obě	tři	čtyři	pět,devět
方位格	o dvou, bou	o třech	o čtyřech	o pěti, devíti
工具格	dvěma, oběma	třemi	čtyřmi	pěti,devíti

(2) 數量詞之格變

	多少	一些	如此多	很多
主格、直接受格	kolik	několik	tolik	mnoho
屬格、間接受格、 方位格、工具格	kolika	několika	tolika	mnoha

(3) 人稱代名詞 everyone 及代名詞 everything 之格變

	everyone	everything
主格	všichni(M) všechny(F,MI) všechna(N)	všechno
屬格	všech	všeho
間接受格	všem	všemu
直接受格	všechny(M,F) všechna(N)	všechno
方位格	o všech	o všem
工具格	všemi	vším

(4) 方位格之格變

形容詞及代名詞-不受詞性影響

o těch všech	našich vašich	nových mých, tvých	moderních jejích
-ech -ech	-ich	-ých	-ích

名詞

	硬子音結尾	軟子音結尾
M	pánech stolech	mužích pokojích
N	městech	mořích

	jablkách		nádražích	-ích
F	místnostech		židlích	
	ženách	-ách	skříních	

(5) 間接受格之格變

形容詞及代名詞-不受詞性影響

těm	našim	novým	moderním
všem	vašim	mým, tvým	jejím
-em	-im	-ým	-ím
-em			

名詞

	硬子音結尾		軟子音結尾	
M	pánům	-ům	mužům	-ům
	stolům		pokojům	
N	městům	-ům	mořím	-ím
			nádražím	
F	ženám	-ám	židlím	

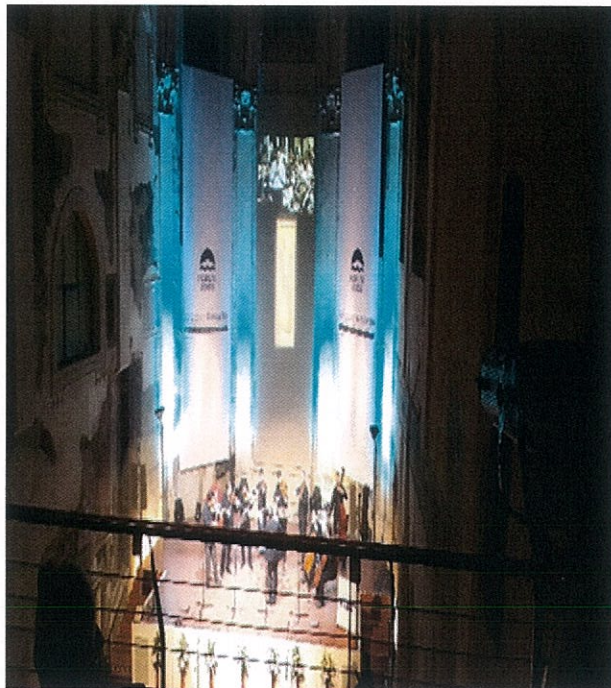
捷語屬斯拉夫語系語言，對於非以斯拉夫語系為母語人士學習上之困難以繁雜之詞性格變為主，次以語法上詞位除特定動詞及反身代名詞慣置於句子之第二位，其餘無特定位置，受發音之固定性則為相對較易之部分，為精進捷語及增進語感，仍有賴反覆練習及於捷語環境中練習會話交談。

4. 與駐外館處聯繫及協助辦理活動¹⁰

(1) 104 年 9 月 13 日參加第 19 屆捷克公元兩千論壇酒會及開幕典禮會

場





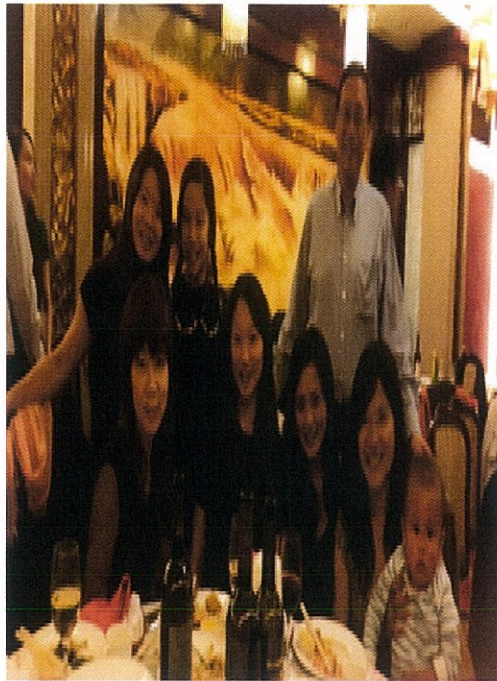
(2) 104 年 9 月 14 日參加第 19 屆捷克元兩千論壇圓桌討論會（江資政宜樺與談主題「The Soft Power of China」，該場次論壇主持人 Mr.Martin Palouš、地點：布拉格哥德學院-Goethe-Institut）





(3) 104 年 9 月 25 日參加中秋節僑宴餐會





(4) 104 年 10 月 6 日參加國慶酒會及協助接待工作



(5) 104 年 10 月 8 日參加馬總統視訊會議座談會



(6)104 年 10 月 7 日參加駐處辦理看見台灣展開幕典禮及鋼琴家黃時為演奏會



(7)104 年 10 月 8 日參加及觀賞於捷克布拉格 Lucerna 劇院播映之我國國片「聶隱娘」。

(8)104 年 11 月 18 日參加查理士大學語言學校辦理之學生音樂藝術才藝表演會（地點：Sál Českého Múyea Hudby, Karmelitská 2, Praha 1）



(9) 104 年 11 月 30 日參加紀念捷克音樂家 Jakub Jan Ryba 250 週年音樂會
（地點：捷克布拉格 Rudolfinum 音樂廳）。



(10) 104 年 12 月 8 日出席捷克留華學生餐會。



(11) 105 年 1 月 13 日參加駐館迎新送舊餐會。

(12) 105 年 2 月 20 日參加於 Brno 辦理之台商、僑胞春宴。



(13)

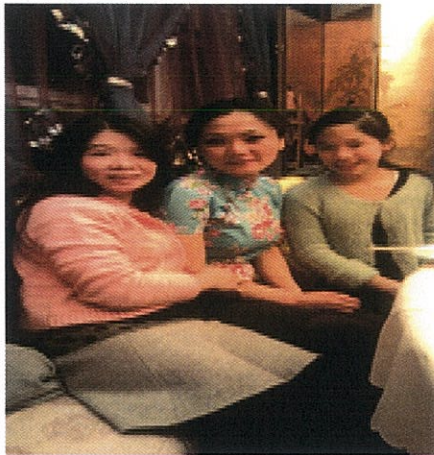


105 年 2 月 21 日協助我方參展之 2016 年捷克國際旅遊、觀光、餐飲業展覽。





(14) 105 年 2 月 22 日參加新春僑宴。



(15) 協助駐館蒐集及留意 105 年 3 月 28 日及 29 日中國大陸國家主席習近平訪捷克之相關新聞報導及照片。

(16) 協助 105 年 5 月 20 日駐館辦理之「中華民國第 13 任總統、副總統宣誓就職典禮」茶會影片播放相關事宜。

(17) 參加 105 年 5 月 10 日查理士大學語言學校辦理之國際學生音樂才藝表演會(會址：Sál Českého muzea hudby, Karmelitska 2, Praha 1)。

(18) 參加 105 年 5 月 18 日查理士大學語言學校辦理之國際學生短片暨戲劇表演會(會址：Besední, Praha 1-Malá Strana)。

5. 105 年 3 月 22 日進行簡介臺灣簡報，報告及問答時間約共 15 分鐘。

II

簡報投影片以「活力、現代化及民主」為封面主題，並以 5 大主題：地理-自然景觀、歷史-城市、語言、交通及美食介紹我國國情。(共計 27 張投影片)

(1) 投影片 1-2

以「活力、現代化及民主」為封面主題，並以 5 大主題：地理-自然景觀、歷史-城市、語言、交通及美食介紹我國國情。



TÉMA :

1. Geografie-Příroda
2. Historie-Města
3. Jazyk
4. Doprava
5. Kuchyně



(2) 投影片 3-4(主題 1-地理及自然景觀)

先簡介我國地理位置位，說明地理型態上東部多高山，西部多平原及主要城市，並簡介各主要山脈。

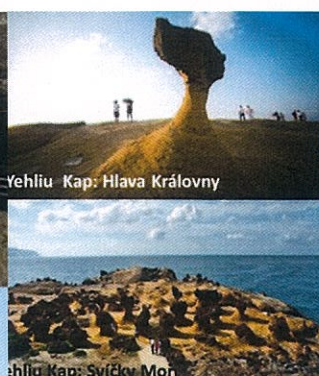


- Východní část: Hornatá ostrov
Pobřežní hory (海岸山脈)
Střední hory (中央山脈)
Jüšanské hory (玉山山脈): nejvyšší hora 3952 m
Ališanské hory (阿里山山脈)
Sněžné hory (雪山山脈)
Tatchunské sopečné pohorí (大屯火山帶)
- Západní část ostrova:
plohá, velká a hlavní města



(3) 投影片 5-6

簡介東部太魯閣、東海岸，北部野柳海岸自然奇景。照片來源係網路搜尋及個人在華時攝影。



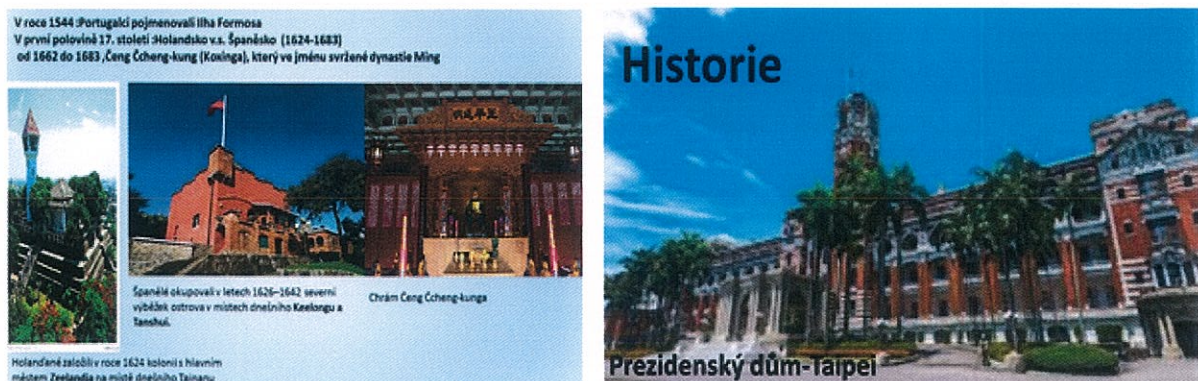
(4) 投影片 7-9

簡介八煙自然野溪溫泉、小油坑、十分瀑布、澎湖雙心石滬、黃帝嶺及野生動物果子狸。



(5) 投影片 10-11(主題 2-歷史及城市)

簡介我國自 1544 年葡萄牙人命名為「福爾摩沙」，嗣經荷蘭、西班牙及鄭成功治理時期，並以台南安平古堡、淡水紅毛城及鄭成

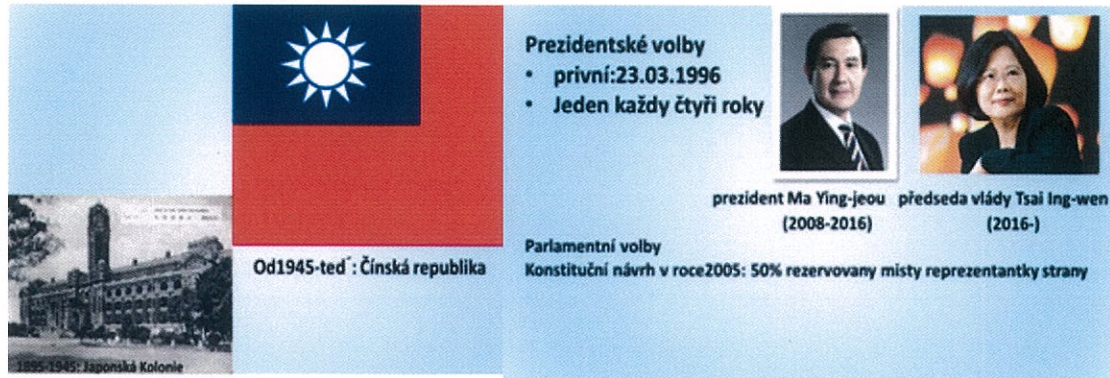


功廟等古蹟建築強調我國多元豐富之文化其來有自。

(6) 投影片 12-13

歷經日據時期，自 1945 年以降為中華民國。我國自 1996 年首次進

行總統直選，總統任期一屆 4 年，亦經政黨輪替，民主發展成熟。另強調我國 2005 年修憲保障國會不分區立法委員女性代表比例為 50%，顯示我國重視兩性平權。



Od 1945-tes: Čínská republika

Prezidentské volby

- první: 23.03.1996
- Jeden každý čtyři roky

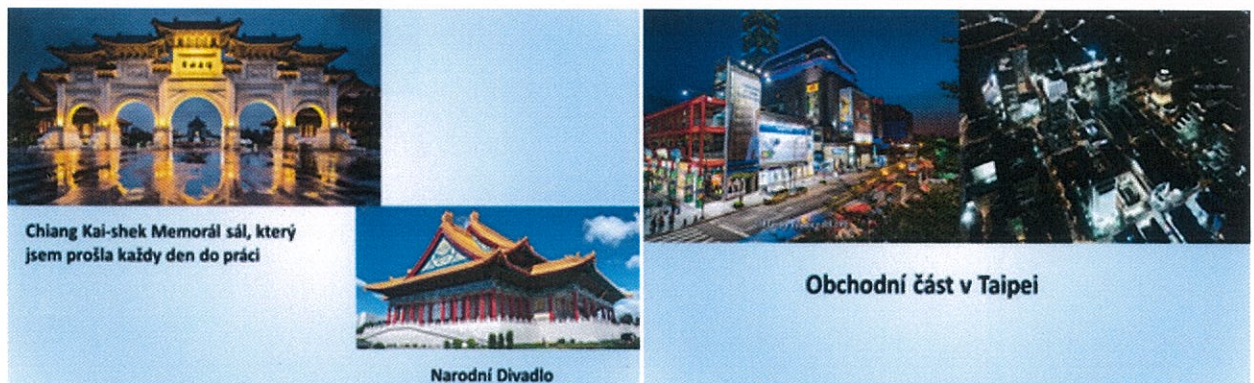
Parlamentní volby
Konstituční návrh v roce 2005: 50% rezervovány místy reprezentantky strany

prezident Ma Ying-jeou (2008-2016) předseda vlády Tsai Ing-wen (2016-)

1895-1945: Japonská Kolonie

(7) 投影片 14-17

簡介中正紀念堂、國家劇院及信義區商業圈及 101 大樓，顯示我國社會兼容並蓄之豐沛活力，另提及便利超商 24 小時營業及提供



Chiang Kai-shek Memorál sál, který jsem prošla každý den do práci

Narodní Divadlo

Obchodní část v Taipei

多項訂購、繳費代收等服務，生活機能優越，社會治安良好。



Taipei 101 (101 podlahy)
Stavba začala od roku 1999, zakončila v roce 2004
výška: 509,2m
Od 31.12.2004 do 04.01.2010 byla nejvyšší budova ve světě, teď je devátý

89 Patře je observatoř
výťah: od 5 patře do 89patře ,to trvá 37 sekund

7-11

- Otevřeno 24 hodin za den a 7 dny za týden
- Mnoho služby: koupovat jízdenky, rezervovat vystupenky, platit daně nižší než 20,000NTD (asi 14,285Kč), platit telefonní účet.....
- Obvykle jsou automaty
- Ještě chtěl bych sníst teplé jídlo v půl noci, je tady.....

(8) 投影片 18-19 (主題 3-語言文字)

說明我國使用正體中文，並以簡易正體及簡體中文比較表協助外國友人瞭解兩者之差異，另簡述於中文之外，多數國人亦使用台語、客家話等。



(9) 投影片 20-23 (主題 4-交通)

以卡通造型高鐵列車為交通主題封面，增加趣味。介紹我國高鐵長榮及中華航空，另便捷乾淨之捷運大眾交通系統及 U-bike 足顯



發達進步之交通機能及注重環境保護。

(10) 投影片 24-27 (主題 5-美食)

50 FOODS IN Taipei YOU NEED TO EAT OR AT LEAST TRY

THE FOOD OF TAIWAN

Recipes from the Beautiful Island

Cathy Erway

Japan
USA
Korea

Taiwan
Malaysia
Singapore
Hong Kong

China
Indonesia
Australia

鎮河街觀光夜市
Raohe St. Night Market

三、捷克語特殊語訓心得及建議

1. 持續深化臺捷雙方政務及實質合作交流

22

機制，兩國間教育、文化及觀光之交流更形密切。雖捷國政府近期政治立場偏左(親俄親中)，此與歐洲希臘信債風波後，歐元及歐盟經濟體走疲有不可分之關係，另捷國拒歐盟安置敘利亞移民政策立場，社會氛圍偏右，政治及社會氛圍刻雖似於我不利，然舉例而言，北京布拉格締結姊妹市條約乙案於市議會投票時係以微弱多數（35:30）通過，顯示捷國仍有眾多友我議員，我應持續加強深化國會外交，深根兩國邦誼。另學術界及知識界仍具相當影響力，亦曾同時加強培養及鞏固相關人脈。

2. 行銷我國文化軟實力，深植捷克社會對我國人文價值之認同

首先，以文化的角度觀之，「電影」是捷克人民生活不可或缺之一部分。以 105 年 2 月 4 日^職參加日本電影節，欣賞電影「南極料理達人」之經驗而談，影展當日座無虛席，雖採售票制，仍吸引眾多捷克民眾前來購票觀賞，另外，於市井巷道、公車站、捷運等大眾交通站內外皆可見電影廣告宣傳海報，知名老牌電影院 Kino Světozor 及 Kino ucerna 每年亦辦理多場各國電影節。特別的是，捷克人民並不偏好好萊塢式商業片，而較偏好故事性及批判性強之影片，真實反映人生百態。此節正呼應我國內獨立製片導演，擅長拍攝反映真實庶民生活之影片，如「長假」、「夢遊夏威夷」或「逆子」等，對行銷我國文化形象及增進友好感有相當助益。

次之，民以食為天，「食物」向來是宣介一國文化的最佳利器之一，我國亦可思考如何從對飲食之喜好，推廣至觀光，進一步達到增進認同感之目的。捷克飲食文化承傳中東歐傳統，食用大量酒類及肉類食品，捷國尤其以其啤酒文化著稱，^職已本年 2 月 21 日協助我於 2016 年捷克國際旅遊、觀光、餐飲業展參展事的經驗觀之，是類參展活動之主旨係宣介我國觀光亮點，吸引捷克人民前往我國觀光旅遊，如同廣告企畫必須鎖定目標及預期效果，從「劃定宣介對象」、「重點宣傳產品」及「預期效果」等三項分析觀察心得如后：

其一「劃定宣介對象」，以反向思考，倘捷克欲於我國宣介該國觀光，會遇到何種困難，或擁有何種優勢？蓋捷克屬中東歐小國，我市井大眾多毋悉該國，中產階級以上熟識之比例較高，因此於宣介上針對不同對象、族群，應採不同手法，換言之，以通俗語言形容，即劃分初級班及進階班。熟悉我國之捷克人民亦以中產階級及菁英層級為主，一般市井走販對於我國並不熟悉，渠等認知之亞洲人僅可概化為中國大陸人士、越南人（捷克第三大外籍人口）、日本人、韓國人。

其二，「重點宣傳產品」，針對不同族群之需求，使用不同產品達到預期效果。如同多數歐陸國家，特別是 2008 年金融風暴後，一般大眾之休憩預算縮小，旅遊目的地以其他歐陸國家為首選，如欲前往亞洲旅行，亦會以消費較為低廉之東南亞國家為首先考量。有意計劃至我國旅行者以學習華語之學生，漢學系學生及導師，交換學生，商務人士或

探視親友為主，前揭人士多為中產階級以上，針對渠等，我可加強宣傳我國於社會人文、自由民主價值、使用正體中文及先進醫療、科技等產業優勢。便利安全之社會及生活更勝日韓，且物價比日韓親民宜人。針對市井走夫之宣傳介質，以旅展現場展示分享之鳳梨酥為例，我國可由甜品糕點作為宣傳重點。其源於捷克一般大眾提及中國大陸時，第一個反應係中餐館販售之宮保雞丁，然該料理已全然捷克化，非我熟悉之料理。前揭旅展當日，我方提供試吃道地之台灣鳳梨酥，大受歡迎且多人詢問是否有提供食譜及作法，雖當日我無提供前揭食譜，然此事予職相關靈感，蓋歐洲人普遍喜愛甜食及在家烘焙糕點，我國之鳳梨酥，其一，道地風味即受當地人喜愛，其二，經職搜尋食譜材料後，悉其烘焙所需之材料皆可於當地獲取（冬瓜醬除外，然亦有以純鳳梨醬製作之食譜），倘能量產則可以低成本增進一般捷克大眾對我國印象，以品牌或印象之概念，建立一種市井走販一提到台灣即可聯想反應之物品。以一般大眾唾手可得且毋須花費氣力即能接受之物品是深植文化之第一步，如多項美式文化即係以通俗，易取得，洗腦式反復出現而深植於多國之社會生活及影響大眾思考喜惡。

最後以「預期效果」而言，以大眾宣傳角度出發，整體目標係以增進我國國際能見度及於國際舞台發揚我國優質實力，針對中產階級以上，盼可增進來華觀光及留學遊學人數，進而增加友我人脈，另從捷克國境內部宣傳而言，盼以「台灣」概念，打開我國於一般百姓間知名度，識區分我國與其他亞洲國家及進一步瞭解我國其他相關文化。

1捷克斯洛伐克社會主義共和國（Československá socialistická republika，ČSSR）是捷克斯洛伐克在冷戰期間的國名，由捷克社會主義共和國和斯洛伐克社會主義共和國兩個民族共和國組成，國家已於1993年1月1日正式解體。

1960年7月11日，國民議會通過新憲法，宣布將國名改為捷克斯洛伐克社會主義共和國。1968年1月，杜布切克接替諾沃提尼任捷共中央第一書記，上任後不久，宣布實行政治和經濟制度的改革，也稱為「布拉格之春」運動。同年8月20日，蘇聯出兵捷克斯洛伐克，蘇軍「暫時駐留」至冷戰結束。1969年4月，胡薩克接替杜布切克，任總書記，並於1975年就任共和國總統。

1989年下半年，捷克發生了天鵝絨革命，政局開始劇烈動盪，捷共失去執政黨地位，國名改為捷克和斯洛伐克聯邦共和國（Česká a Slovenská federativní republika，ČSFR），並修改國徽，捷克和斯洛伐克兩個共和國也取消了其國名中「社會主義」字樣。1991年，政局繼續動盪，各派政治力量分化組合，相互鬥爭激烈，民族矛盾進一步發展，斯洛伐克要求獨立的傾向日益明顯。1992年6月，捷克和斯洛伐克政府就聯邦國家解體達成協議。1992年12月31日，聯邦解體，捷和斯都是捷克斯洛伐克的繼承國。1993年1月1日，捷克共和國和斯洛伐克共和國正式成立，捷克斯洛伐克正式退出歷史舞台。

資料來源：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%8D%B7%E5%85%8B%E6%96%AF%E6%B4%9B%E4%BC%90%E5%85%8B%E7%A4%BE%E4%BC%9A%E4%B8%BB%E4%B9%89%E5%85%B1%E5%92%8C%E5%9B%BD>

2資料來源：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%8D%B7%E5%85%8B>

3資料來源：<http://www.peoplenews.tw/news/a600f56d-9e28-4f49-9216-bc4b28c37ac7>

資料來源：<http://old.npf.org.tw/PUBLICATION/NS/092/NS-C-092-053.htm>

4資料來源：<http://tw.aboluowang.com/2016/0304/702370.html>

5資料來源：<http://rexhow.com/works/2016/05/12/2016-%E5%B9%B4-5-%E6%9C%88-12-%E6%97%A5%E5%EF%BC%8C2129/>

6資料來源：http://big5.sputniknews.cn/tags/person_zeman/

7斯拉夫語族是印歐語系的一個語族，產生於斯拉夫民族。可分為東斯拉夫語支、南斯拉夫語支及西斯拉夫語支，東斯拉夫語支及南斯拉夫語支使用西里爾字母，但有一例外，塞爾維亞語和克羅地亞語原是同一種語言，由於宗教的原因，塞爾維亞語用西里爾字母書寫，克羅地亞語用拉丁字母書寫，兩種字母可以自由轉寫。波斯尼亞語和斯洛文尼亞語用拉丁字母書寫。（見en:Differences between standard Serbian, Croatian and Bosnian。）西斯拉夫語支使用拉丁字母。

資料來源：<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%96%AF%E6%8B%89%E5%A4%AB%E8%AF%AD%E6%97%8F>

8本部分資料援引報告人何薦任科員105年1月份學習月報表部分內容。

9本部分資料援引報告人何薦任科員105年5月份學習月報表部分內容。

10本部分資料援引報告人何薦任科員104年至105年學習月報表部分內容。

11本部分資料援引報告人何薦任科員105年3月份學習月報表部分內容。